

Ta pedia tou Pirea

bouzouki - C - 4/4 - Manos Hadzidakis

Kinderen van Piraeus

Havenstad bij Athene - Bekend uit de film 'Never on Sunday' met Melina Merkouri. Het maakt niet uit hoeveel ik zoek, er is geen andere haven als die van Piraeus - 's Avonds klinken allerlei liederen door de straten met kinderen.

Ta paidia tou Peiraia

Kinderen van Piraeus

Manos Hadjidakis

Never on sunday

The musical score is written in 4/4 time and consists of four staves. The first staff is marked with a red 'A' in a box. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes. Chords are indicated below the staff: a dash (-) for the first measure, C for the second, G7 for the third, and C for the fourth. The second staff continues the melody with similar note values and includes a G7 chord in the first measure and a C chord in the second. The third staff is marked with a red 'B' in a box and features a repeat sign at the beginning. It includes a G chord in the first measure, a C chord in the second, a G7 chord in the fourth, and a C chord in the fifth. The fourth staff is marked with a red 'C' in a box and includes an Am chord in the second measure, a G chord in the third, an F chord in the fourth, and a C chord in the fifth. The score concludes with a double bar line.

Ap to parathiero moe stelno:èna diejo,

kè trie-ja, kè tèssera fielja.

Poe ftanoen sto liemanie èna kè diejo,

kè trieja, kè tèssera poelja.

Pos iethèla na ècho èna kè diejo,

kè trie-ja kè tèssera pedja.

Poe san tha megalosornolla na jienorn

levèndes gja charie toe Piereeja

Osso kjaan psaxo, dèn vrieskollo lie maanie.

Trellie na mèchie kaanie, apo ton Pieree ja.

Poe tan vra djaazie, tragoedja mara djaazie.

Kè ties pènjès twal laazie, jèmiezjapo pe dja.

Apó tien pórtá moe san vgoden

iepárkhie kanies poe, na mienton agapó.

Kè santo vrádie kiemie thó kséropos

kséropos, pos thaton onieretó

Petrá dieja vázo sto liemó, kèmjá khá-

kèmjá khá, kemja khándra fielachtó.

Giatí ta vrádjá karteró, sto limáni san vgo

kápeion ágnosto na vro.

Seliniako topio



accordeon - D - 4/4 - Iliokomis

Je liet me in de steek - mijn gevoel is als een
maanlandschap.

Seliniako topio

A BC BC DE

Θανάσις Αργυρίου

Σεληνιακό τοπίο

Ηλιοκόμης

Maanlandschap

Musical score for Seliniako topio, featuring ten staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The score includes various chords and musical notations.

Staff 1: Chords: D, A₇, G, D, A₇. Section marker **A**.

Staff 2: Chords: D₇, G, D, A₇, D, D, D₆, D^Δ. Section marker **B**.

Staff 3: Chords: E_m, A, G, A₇, D, A, G₆, A₇, D.

Staff 4: Chords: D, A, A₇. Section marker **C**.

Staff 5: Chords: D, G, D, A₇, D, D₇, G, D, A₇. Section marker **D**.

Staff 6: Chords: D, A₇, D_m. Markings: D.S., andante.

Staff 7: Chords: D_m, B^b, C, A, A₇, D_m. Section marker **E**. First ending bracket (1).

Staff 8: Chords: D_m, B^b, C, A₇, D_m, B^b, C, D_m. Second ending bracket (2).

Staff 9: Chords: B^b, C, A, D_m, B^b, C, D_m, D_m.

Staff 10: Chords: B^b, C, D_m, B^b, C, D_m, B^b, C, D, G, A₇, D.

Pedika glika moe chronja

bouzouki - Cm - 2/4 - Iliokomis

Mijn mooie kindertijd - Napoleon Lapathiotis

Pedika glika moe chronja

Ναπολέων Λαπαθιώτης

Παιδικά γλυκά μου χρόνια

Ηλιοκομης

Mijn zoete kindertijd

Musical score for the song "Pedika glika moe chronja" (Παιδικά γλυκά μου χρόνια) by Nafio Lapaithiotes (Ναπολέων Λαπαθιώτης), composed by Hliokomhis (Ηλιοκομης). The score is in 2/4 time, key of B-flat major (two flats), and features a melody with various chords and triplets.

The score is divided into sections A, B, and C, each marked with a red box containing the letter.

Section A: The first line of music starts with a red box labeled 'A'. The melody is in 2/4 time. The chords are Cm, /c /eb, /f /g, Ab, and Fm. There are triplets in the 3rd, 6th, and 9th measures.

Section B: The second line of music starts with a red box labeled 'B'. The melody continues. The chords are G7, Fm, and Cm. There are triplets in the 3rd, 6th, and 9th measures.

Section C: The third line of music starts with a red box labeled 'C'. The melody continues. The chords are Bb, Ab, G7, Cm, G7, and Cm. There are triplets in the 3rd, 6th, and 9th measures.

Section D: The fourth line of music starts with a red box labeled 'D'. The melody continues. The chords are Cm, Ab, and Fm. There are triplets in the 3rd, 6th, and 9th measures.

Section E: The fifth line of music starts with a red box labeled 'E'. The melody continues. The chords are G7, G7, and Cm. There are triplets in the 3rd, 6th, and 9th measures.

Section F: The sixth line of music starts with a red box labeled 'F'. The melody continues. The chords are Fm, Cm, and Cm. There are triplets in the 3rd, 6th, and 9th measures.

Section G: The seventh line of music starts with a red box labeled 'G'. The melody continues. The chords are Bb, G7, and Cm. There are triplets in the 3rd, 6th, and 9th measures.

Section H: The eighth line of music starts with a red box labeled 'H'. The melody continues. The chords are Bb, Eb, Ab, G7, and Cm. There are triplets in the 3rd, 6th, and 9th measures.

Varka sto giallo

bouzouki - G - 2/4 - Theodorakis

Schip aan de wal

Schip aan de wal; Met tien tegelijk ga ik de trap op voor
jouw twee ogen, voor die twee vuren waarbij ik als ze me
aankijken messteken voel. Ik vertrek, naar het
buitenland naar vreemde oorden; huil niet om mij, mijn
zoetelief.

Varka sto giallo

Pente pente deka

Mikis Theodorakis

Βάρκα στο γιαλό

Chords: C, E7, Am, D7, G, Am, D, G, G, G, D, G, Am, D7, G, G, D7, C, D7, G, D7, C, D7, G.

Pènte pènte dèka, dèka dèka aane veeno taskalja
ja ta djo soe maatja ja ties djo fotjès
potan me koitazoen njotho maherjès
Varka sto jalo, varka sto jalo,
glastra me zoempoe-li, kè vasielieko

Pènte pènte dèka, dèka dèka tha soe die-no ta fielja
k'otanne se methieso kjotan tha se pjo
tha se nanoerieso me glieko skopo

Pènte pènte dèka, dèka dèka kaatee vee-no taskalja
fev jojata ksee-na ja tie ksenietja
kèmienkljes ja mè-na gapie moe gliekja

Kathe limani ke kaimos

bouzouki - Cm - 4/4 - Giorgos Katsaros

Iedere haven zijn verdriet

Het leven is een zee, wij zijn kapiteins. Iedere haven heeft zijn verdriet; elk verdriet heeft zijn tranen.

Kathe limani ke kaimos

Κάθε λιμάνι και καημός

Γιώργος Κατσάρος

Iedere haven z'n verdriet

A

B

C

Είν' η ζωή μια θάλασσα, κι εμείς καπεταναίοι
κι είναι στ' αλήθεια τυχεροί, όσοι πεθαίνουν νέοι
Κάθε λιμάνι και καημός, κάθε καημός και δάκρυ
κι είναι η ζωή του καθενός
θάλασσα δίχως άκρη, θάλασσα δίχως άκρη

Πόσες φορές ναυάγησα, μες στα θολά νερά της
και χάθηκε η βάρκα μου, στη μαύρη αγκαλιά της

Ien ie zo-ie mja thalassa, kè-mies kapètanè-è-ie
kie nè staliethja tiechèrie-ie, Osie pèthanoen nè-o-ie
Kathe liemanie kè kaimos, kathe kaimos kè da-akrie.
Kie nie zo-ie toe kathèno-o-os,
thalassa diechos a-a-krie-ie-ie, thalassa diechos a-a-krie

Posès forès navajisa, mès sta thola nèra-a ties
kè chathiekè ie varka moe-oe-oe, stie mavrja galia-a ties

Irthes arga

accordeon - Am - 2/4 - Giannis Vellas

Tango - Je kwam te laat op het pad van mijn leven. Ik word niet verliefd op je. Je kwam te laat: ik heb al een ander.

Kostas Kofiniotis

Ἦρθες ἀργά

Giannis Vella

♩ = 120

Je kwam te laat

[illegible]

O kaimos

bouzouki - F - 2/4 - Theodorakis

Het verdriet

Hartepijn - De kust is lang, de golven hoog, groot het verdriet. Als Duitstalig nummer door Vicky Leandros ook in NL bekend.

Ο Καϊμός

Ο καϋμός

Mikis Theodorakis

Hartepijn

The musical score is written in 2/4 time and consists of six staves. The melody is in the treble clef, and the guitar chords are indicated below the staff. The score is divided into three sections: A, B, and C. Section A (measures 1-8) features a melody with eighth and sixteenth notes, and chords F, Gm, C, F, Gm, C, F. Section B (measures 9-16) features a melody with eighth and sixteenth notes, and chords F, Gm, C7, F, Gm, F. Section C (measures 17-24) features a melody with eighth and sixteenth notes, and chords F, Gm, C7, F, Gm, C7, F. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

Είναι μεγάλος ο γιαλός, είναι μακρύ το κύμα
είναι μεγάλος ο καϋμός, είναι πικρό το κρίμα
Ποτάμι μέσα μου πικρό, το αίμα της πληγής σου
κι από το αίμα πιό πικρό-ό, στο στόμα το φιλί σου
κι από το αίμα πιό πικρό-ό, στο στόμα το φιλί σου.

Δεν ξέρεις τι 'ναι παγωνιά, βραδυά χωρίς φεγγάρι
να μη γνωρίζεις ποια στιγμή, ο πόνος θα σε πάρει

Chorismos

baglamas - D - 4/4 - Iliokomis

Scheiding

Vertel me niet dat niets ons zal scheiden, en dat onze liefde voor altijd zal duren. Hoe hartstochtelijk twee harten ook van elkaar houden; uit het oog, uit het hart...

AABAB

Thanasis Argiriou

Χορισμός

Iliokomis

Scheidung

The musical score is written for guitar in D major (two sharps) and 4/4 time. It consists of ten staves. The first staff begins with a red box containing the letter 'A'. Chords are indicated by blue letters below the notes: D, Bm, Em, A, A7, G, and D. Trills are marked with 'tr' above the notes. The score includes repeat signs, a '3x' marking, and a 'D.C.' (Da Capo) instruction. The final staff ends with a double bar line.

Aman Katerina mou

bouzouki - Dm - 2/4 - Panagiotis Tountas

Katarina, je ogen dwingen me

Aman Katerina mou

C ABCC ABCC ABCC B

Αμάν Κατερίνα μου

Panagiotis Tountas

♩ = 96

Sheet music for the song "Aman Katerina mou". The music is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of four staves of music. The first staff is marked with a red 'A' in a box. The second staff is marked with a red 'B' in a box. The third staff is marked with a red 'C' in a box. The fourth staff is marked with a red 'C' in a box. The music features various chords including Dm, A7, Gm, and A. The tempo is marked as ♩ = 96.

Όταν περνώ για να σε ιδώ, αχ πώς με βασανίζεις
 έχεις κεφτέδες στη φωτιά, αχ, Κατερίνα μου γλυκιά
 και γλυκοτηγανίζεις

Αμάν Κατερίνα μου, κούζουμ Κατερίνα μου
 τα παραπονάκια μου θέλω να στα πω
 μάτια σαν τα κάστανα, μ' έβαλαν στα βάσανα
 κι όλο από την πόρτα σου θέλω να περνώ

Έχεις τσουκάλι πήλινο, και ψήνεις φασουλάδα
 κι εγώ απ' την λαχτάρα μου, παίζοντας την κιθάρα μου
 σου κάνω πατινάδα

To minore tis avgis

bouzouki - Am - 4/4 - Markos Vamvakaris

Eerste ochtendgloren

Word wakker, luister naar het eerste ochtendgloren,
het huilen van de ziel. Open je raam, schenk me een
lieve blik, dan kan ik een beetje wegdromen.

To minore tis avgis

Το μινόρε της αυγής

Markos Vamvakaris

♩ = 120

Eerste ochtendgloren

^{Am} Ksiepna, ^{E7} miekro moe ^{E7} kja koese,
^{Dm} ka-pjo ^{E7} mienore ^{Am} ties ^{A7} avjies.
^{Dm} |: Ja sèna ne-, ^{Am} ienè chram mè-è-è-èno,
^{E7} apo to ^{Am} kla-a-a-ama, ^{A7} kapjas psie chies. :|

To pa- rathierie soea-nieksè,
 riekse moe mja gliekja maatja.
 |: Kjas svieso pja, to-te miekro-o-o-o moe,
 brosta sto spie-ie-tie-ie soe, sè mja chonja. :|

Chara mou

viool - C - 4/4 - Iliokomis

mijn plezier

Ik loop graag in de regen en sneeuw; houd mijn hand
stevig vast, praat lief met me en lach. De warmte die
je zoekt vind je in mijn hart.

Chara mou

Thanasis Argiriou

Iliokomis

Musical score for "Chara mou" in 4/4 time, featuring guitar chords and melodic lines.

Section A

Chords: C, Dm, Em, F, G, C, G7

Section B

Chords: C, Dm, G, C, G7, C, F

Section C

Chords: G7, C, G7, C

Section D

Chords: Em, Am, Em, Am

Section E

Chords: Dm, G7, F, G7, C

The score consists of five staves of music. The first staff (A) has 6 measures with chords C, Dm, Em, F, G, C, G7. The second staff (B) has 6 measures with chords C, Dm, G, C, G7, C, F. The third staff has 4 measures with chords G7, C, G7, C, followed by a double bar line and the letters "BA". The fourth staff (C) has 4 measures with chords Em, Am, Em, Am. The fifth staff (E) has 5 measures with chords Dm, G7, F, G7, C. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and triplets.

Irtha ki apopse

bouzouki - Am - 3/4 - Giorgos Zampetas

Ik kwam vanavond

Als de zwerver op je trap, sta ik alleen en zing. Voor mij bestaat de wereld uit jouw ogen, jouw liefde brengt me hier. Morgen vertrek ik, dan is alles voorbij... Huil met mij op je trap, de vogels huilen met me mee...

Irtha ki apopse

Ἦρθα κι απόψε

Giorgios Zampetas

Ik kwam vanavond

The musical score is written in 3/8 time and consists of eight staves. It includes Greek and Dutch lyrics and guitar chords. The score is divided into three sections: A, B, and C.

Section A: Starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff has a repeat sign and a first ending bracket. The second staff has a second ending bracket. The third staff ends with a double bar line.

Section B: Starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff has a repeat sign. The second staff has a first ending bracket. The third staff has a second ending bracket.

Section C: Starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff has a repeat sign. The second staff has a first ending bracket. The third staff has a second ending bracket.

Chords: The chords are written in blue text below the staff. The chords are: Am, Dm, B7, E, Am, E7, F, Dm, E, C°, E7, Am, E, Am, C°, Dm, /c B°, /g /f, E7, /g#, Am, E7, Am, G#, G, -, G7, C, B7, E, Am, /b /c, Dm, /c B°, E, /g#, Am, E7, Am, E7, Am.

Mi mou thimonis matia mou

bouzouki - Cm - 4/8 - Stavros Kougioumtzis

Wees niet boos op me

Wees niet boos op me als ik weg ga, ik zal een vogel worden en kom naar jou terug

taxim: **Cm G7 Ab G7 Cm**

♩ = 53

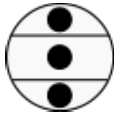
Mie-ie moe thimo-onis matja moe,
 poe fèjoja ta ksè-èna.
 Poelie thagie no kè-è-è-è thartho,
 palie konda-a-a sè sè-èna.

Anieksto paratie-ierie soe,
 ksantè-è vasieliekè moe.

Kjè mè glieko chamo-ojelo-o-o,
 mja kalienie-iechta pè-ès moe.

Mi-ie moe thimo-onis matja moe,
 tora poetha s'afie-ieso.
 Kjèla na liego na-a-a sè do,
 na sapo chè-èretie-ieso.

Ase me na bo



accordeon - Cm - 4/4 - Kostis Maraveyas

Laat me erin, ik sta nu al dagen aan je deur weg te
kwijnen, doe open, ik sta buiten, ik heb het koud

Άσε με να μπω

Ase me na bo

Kostis Maraveyas

(Laat me binnen)

A

B

A

B

^{Cm} Ξαναρθα ^{G7} χαράματα - για να σε συναντ ^{Cm} ήσω
της γούνας μου ^{G7} τα ράμματα - είπα να αφήσω ^{Cm} πίσω
^{C7} φταίω το ^{Dø} ξέρω έσφαλα - ^{G7} τη νύχτα που είπα αν ^{Cm} τίο
μα νόμιζα πως ^{Dø} φλέρταρες - ^{G7} τον μάρμαν τον ^{Cm} αχ ρείο

^{C7} Άσε με να ^{Fm} μπω, μέρες τώρα στην πόρτα σου ^{Cm} λιώνω
δυο κουβέντες να σου ^{G7} πω, άνοιξέ μου, είμαι απ' έξω, κρυ ^{Cm} ώνω

^{Cm} Αρρώστια η ζήλεια ^{G7} γίνεται - παραφορά και ^{Cm} πάθος
και κάθε της ξη ^{G7} μέρωμα - με οδηγεί στο ^{Cm} λάθος
^{C7} όσοι ζηλεύουν, μάτια μου - ^{G7} να ξέρεις αγα ^{Cm} πάνε
κι όσοι αγ ^{Dø} απάνε, μάτια μου - ^{G7} στο βάθος σε πο ^{Cm} νάνε